

Maison de la culture  
du Japon à Paris

101 bis, quai Branly  
75740 Paris cedex 15

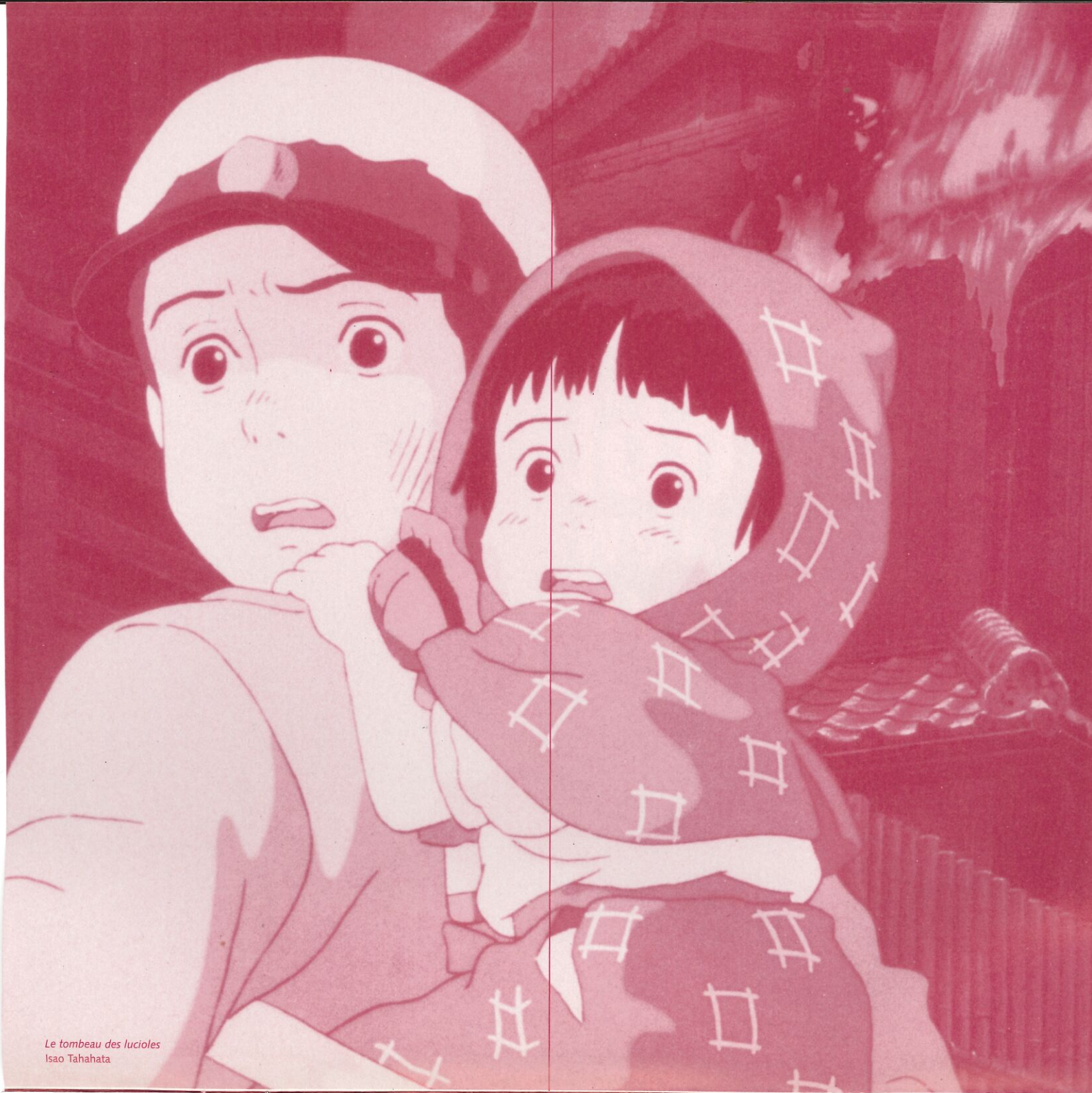
Adresse internet  
<http://www.mcjp.asso.fr>

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パリ  
日本文化  
会館

JANVIER  
MARS  
1998  
CALENDRIER  
DES  
ACTIVITES





Le tombeau des lucioles  
Isao Takahata

# CALENDRIER

JANVIER - MARS 1998



- 15 JANVIER  
CINÉMA  
5 *Le tombeau des lucioles* de Isao Takahata  
*Le village de mes rêves* de Yoichi Higashi
- 21 JANVIER / 21 MARS  
EXPOSITION  
4 Rétrospective Kurokawa Kisho. Penser la symbiose  
« Les grands architectes japonais contemporains » n°1
- 21 JANVIER  
DÉBATS/RENCONTRES  
7 Kurokawa Kisho  
*De l'âge de la machine à l'âge de la vie*
- 22 JANVIER  
CINÉMA  
5 *Le village de mes rêves* de Yoichi Higashi  
*Le tombeau des lucioles* de Isao Takahata
- 29 JANVIER  
CINÉMA  
8 *Kids return* de Takeshi Kitano
- 3 JANVIER  
DÉBATS/RENCONTRES  
8 Moriaki Watanabe  
*Les Bonnes de Jean Genet : une nouvelle mise en scène*
- 12 FÉVRIER  
CINÉMA  
5 *Okaeri* de Makoto Shinozaki
- 17 FÉVRIER  
DÉBATS/RENCONTRES  
8 Yoko Hayashi  
*L'art français pour les artistes japonais*  
de Tsuguharu Foujita à Yasumasa Morimura
- 19 FÉVRIER  
CINÉMA  
6 *Grains de sable* de Ryosuke Hashiguchi  
*Visage écrit* de Daniel Schmid
- 26 FÉVRIER  
CINÉMA  
6 *Visage écrit* de Daniel Schmid  
*Grains de sable* de Ryosuke Hashiguchi
- 12 MARS  
CINÉMA  
8 *About love Tokyo* de Mitsuo Yanagimachi  
*L'aiguillon de la mort* de Kohei Oguri
- 19 MARS  
CINÉMA  
8 *L'aiguillon de la mort* de Kohei Oguri  
*About love Tokyo* de Mitsuo Yanagimachi
- 21 MARS  
DÉBATS/RENCONTRES  
8 Trois concours d'expression sur le Japon 1997-1998  
Finales et remise des prix
- 24 MARS  
8 Hisanori Isomura  
*Splendeurs et misères des médias*
- 9 Cérémonies du thé



# EXPOSITION

LES GRANDS ARCHITECTES JAPONAIS CONTEMPORAINS

N°1



Kurokawa Kisho  
Pavillon Toshiba

salle d'exposition  
2<sup>e</sup> étage  
Du 21 janvier  
au 21 mars  
Entrée 30 F / Tarif réduit 20 F

Conception des espaces  
Uchida Shigeru



Kurokawa Kisho  
Projet de cité en hélice  
pour Tokyo (1961)

Exposition organisée par  
Comité d'organisation  
pour la rétrospective  
Kurokawa Kisho  
Asahi Shimbun  
Fondation du Japon/  
Maison de la culture  
du Japon à Paris  
avec la collaboration de  
NHK Promotions

## Rétrospective Kurokawa Kisho *Penser la symbiose*

La constitution en 1959 autour de Kurokawa Kisho et Kikutake Kiyonori du mouvement Métaboliste marqua un tournant, et contribua à inscrire le Japon parmi les grandes nations de l'architecture contemporaine. Une cinquantaine de maquettes et objets mais aussi de nombreux plans et dessins retracent l'œuvre fertile de Kurokawa Kisho et permettent de mettre en lumière l'évolution vers ce style composite et ouvert, caractéristique de l'architecture japonaise d'aujourd'hui. Cette exposition ambitieuse, dont la scénographie originale est due au célèbre designer Uchida Shigeru, sera ensuite présentée à Londres puis à Chicago, pour enfin retourner au Japon à l'aube du prochain millénaire.

Au cours des années 60, dans un contexte de forte croissance économique, les jeunes architectes du mouvement Métaboliste travaillèrent dans la perspective d'une urbanisation globale du Japon. Soutenus par Tange Kenzo, ils reprirent les concepts et techniques modernes occidentales pour en donner une version renouvelée, marquée par le bouddhisme et la pensée traditionnelle de l'espace au Japon. Il existe des correspondances entre l'architecture de Kurokawa Kisho et celle d'architectes européens comme Jean Prouvé ou Yona Friedman, avec lesquels il partage le souci d'une architecture de masse flexible (Tour-capsules Nakagin, Tokyo, 1970). Toutefois le style ouvert de Kurokawa, et notamment ses références constantes à des structures organiques tel l'ADN, témoigne de la sensibilité spécifique des architectes du mouvement Métaboliste (Projet de ville aquatique de Kasumigaura, Baie de Tokyo, 1961).

Avec la Tour Sony (Osaka, 1972-1976), Kurokawa amorce une transition majeure dans son œuvre. Délaissant les grands projets d'urbanisme, il se tourne vers des réalisations à destination sculpturale. Les nombreux musées, théâtres et auditoriums conçus par Kurokawa marquent le début des années 80 en sont la meilleure expression (musée des sciences, Ehime, 1991-1994; musée d'art moderne, Wakayama, 1990-1994). Marqué par la pensée post-moderne, il chercha à rompre avec le « style mondial » pour donner naissance à des formes engendrées par sa propre culture et sa propre expérience. C'est ce que Kurokawa conçoit comme une architecture symbolique qui fait se rencontrer l'architecture et l'environnement qui la soutient, et permet la création d'« un style inter-culturel visant à favoriser la symbiose entre l'universel et le génie des lieux ».



Petite salle-Rdc  
 Tarif unique  
 pour chaque séance  
 20 F  
 Sans réservation,  
 dans la limite des places disponibles  
 70 pl.

 **Le tombeau des lucioles**  
 (Hotaru no haka)

De **Isao Takahata**  
 1988, 85 mn

Dessin animé d'après la nouvelle de Akiyuki Nosaka  
*La tombe des lucioles*  
 Editions Philippe Picquier.

Distribution : Les Films du Paradoxe

Récit en partie autobiographique d'une enfance orpheline dans le Japon bombardé de 1945. Seita, un adolescent, et sa petite sœur Setsuko errent dans la ville de Kobe bombardée et transformée en champ de ruines. Leur père est au front, leur mère vient de mourir dans le bombardement. Ils échouent chez une tante qui ne tarde pas à leur faire comprendre qu'ils sont de trop. Les deux enfants se réfugient dans un abri, de plus en plus marginalisés par une société qui achève de perdre dans les décombres et la pénurie ses illusions de grandeur.

 **Le village de mes rêves**  
 (E no naka no boku no mura)

De **Yoichi Higashi**  
 1995, 112mn

Avec Keigo Matsuyama, Shogo Matsuyama, Mieko Harada, Kyoza Nagatsuka, Hosei Komatsu, et les frères Tashima

Distribution : Les Films du Paradoxe

Devenus de célèbres illustrateurs de livres pour enfants, les frères jumeaux Tashima se souviennent de leur enfance dans la campagne de Kochi, après la guerre: l'école, les parties de pêche, les baignades dans les rivières encore pleines d'anguilles, et les tours pendables qu'ils font dans le voisinage, au grand dam de leur mère. Une évocation nostalgique et polissonne du Japon rural. Ours d'argent à Berlin en 1996

 **Kids Return**  
 (Kids Return)

De **Takeshi Kitano**  
 1996, 107mn

avec Masanobu Ando, Ken Kaneko, Leo Miromoto, Mistuko Oka

Distribution : Swift

Shinji et Masaru dont deux camarades de classe d'un lycée, et ils passent leur temps à jouer des tours pendables à leurs professeurs et en dehors du lycée. Masaru fréquente des petits yakuza dans un café voisin, et finira par les suivre, tandis que Shinji veut devenir boxeur. Plusieurs années après, ils se retrouvent, par hasard, et décident d'aller revoir leur école. L'avant-dernier film de Kitano, qui s'inspire de souvenirs personnels, avec une certaine nostalgie amusée.

 **Okaeri**  
 (Okaeri)

De **Makoto Shinozaki**  
 1995, 99mn

Avec Susumu Terajima, Miho Uemura, Shoichi Komatsu, Tomio Aoki

Distribution : Cinéma public Films

Takashi est maître d'école. Il travaille sans arrêter, et ne remarque pas que sa femme Yuriko est insidieusement rongée par l'angoisse. Il découvre bientôt qu'elle est obsédée par une conspiration imaginaire, et tente de l'aider, mais comment ? Une étude de la schizophrénie d'un couple dans le Tokyo actuel, par un metteur en scène cinéphile, qui n'hésite pas à citer Ozu. Un des films représentatifs des jeunes cinéastes japonais indépendants.

 **Visage écrit**

De **Daniel Schmid**  
 1995, 90mn

Avec Tamasaburo Bando, Han Takehara, Haruko Sugimura, Kazuo Ono, Yajuro Bando, Kai Shishido, Toshiya Nagasawa, Asaji Tsutakiyokomatsu, Hiroyuki Koga

Distribution : Pierre Grise

*Visage écrit* est une tentative d'approche de la star japonaise de Kabuki, Tamasaburo Bando. Le film s'articule en quatre actes aux contours indécis. Dans le prélude, on assiste à la danse du serpent ivre Orochi, le plus ancien mythe japonais. Une deuxième partie documentaire *Tamasaburo Bando et ses idoles*, montre la rencontre avec la geisha et danseuse Han Takehara, avec l'actrice de cinéma Haruko Sugimura et avec Kazuo Ono, le grand danseur de butô. L'acte suivant, *Twilight Geisha*, présente une variation enjouée sur le thème de la geisha. Dans la quatrième et dernière partie, Tamasaburo Bando danse une pièce de kabuki intitulée *Sagimusume* ; l'histoire de la réincarnation d'une jeune fille par une nuit d'hiver sous la neige.

 **Grains de sable**  
 (Nagisa no shindobaddo)

De **Ryosuke Hashiguchi**  
 1995, 129mn

avec Yoshinari Okada, Kota Kusano, Ayumi Hamaguchi, Kumi Takada, Shizuka

Distribution : Pierre Grise

Ito, jeune collégien, est amoureux du beau Yoshida qui ne se doute pas des sentiments réels que son meilleur ami éprouve pour lui. De son côté, Yoshida hésite entre sa gentille petite amie Shimizu et Aihara, la jeune rebelle de classe. Aihara perce rapidement à jour le secret de Ito, et celui-ci découvre bientôt que la jeune fille a subi un viol. Leurs premiers affrontements cèdent la place à une intense affinité. Progressivement, chacun découvre et révèle sa propre identité. Un triangle romantique des plus étranges s'ébauche. Grand Prix au Festival de Rotterdam 1995, Grand prix au Festival de Dunkerque 1996.

 **About love Tokyo**  
 (Ai ni tsuite Tokyo)

De **Mitsuo Yanagimachi**  
 1991, 112mn

avec Wu Xia Tong, Asuka Okasada, Hiroshi Fujioka, Qian Po, Gu Xia Tong

Distribution : Connaissance du Cinéma

Les expériences d'immigrés chinois dans le Tokyo actuel, avec une histoire d'amour compliquée par l'ingérence des yakuza. Un portrait inhabituel du Tokyo d'aujourd'hui par l'auteur des *Feux d'Himatsuri*.

 **L'aiguillon de la mort**  
 (Shi no toge)

De **Oguri Kohei**  
 1988, 114mn

avec Keiko Matsuzaka, Ittoku Kishibe, Takenori Matsumura, Yuri Chikamori, Midori Kiuchi

Distribution : MKL

Un couple est marié depuis dix ans, mais la femme s'aperçoit que son mari la trompe, alors qu'elle lui a été toujours fidèle. Face à ce qu'elle considère comme une trahison, elle perd l'esprit, et son mari tente de la sauver, jusqu'à la suivre dans l'hôpital psychiatrique où elle est soignée. Coupés de la société, leur amour renaît peu à peu... Une adaptation très forte d'un roman de Toshio Shimao. Grand Prix du jury de Cannes en 1990.

**Jeudi 15 janvier**  
 15h00  
*Le tombeau des lucioles*  
 17h45  
*Le village de mes rêves*

**Jeudi 22 janvier**  
 15h00  
*Le village de mes rêves*  
 17h45  
*Le tombeau des lucioles*

**Jeudi 29 janvier**  
 15h00  
*Kids Return*  
 17h45  
*Kids Return*

**Jeudi 12 février**  
 15h00  
*Okaeri*  
 17h45  
*Okaeri*

**Jeudi 19 février**  
 15h00  
*Grains de sable*  
 17h45  
*Visage écrit*

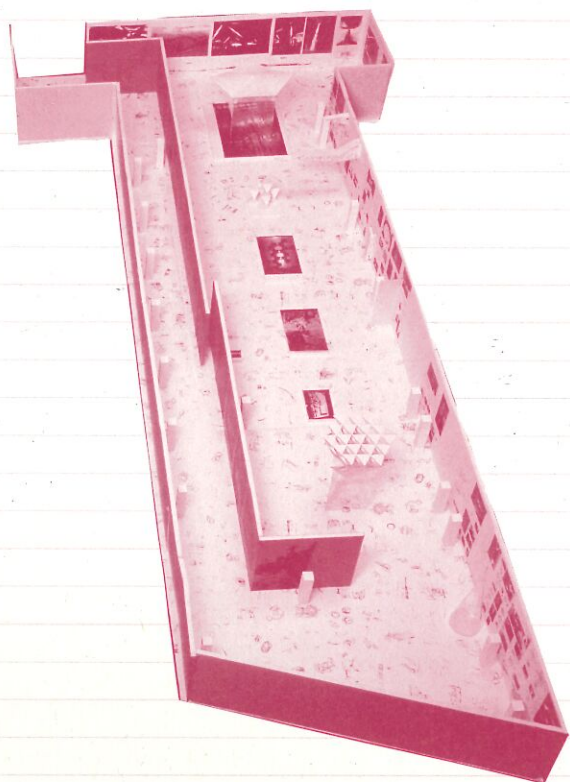
**Jeudi 26 février**  
 15h00  
*Visage écrit*  
 17h45  
*Grains de sable*

**Jeudi 12 mars**  
 15h00  
*About love Tokyo*  
 17h45  
*L'aiguillon de la mort*

**Jeudi 19 mars**  
 15h00  
*L'aiguillon de la mort*  
 17h45  
*About love Tokyo*



Uchida Shigeru  
Conception des espaces  
de l'exposition  
Kurokawa Kisho



### Penser la symbiose : De l'âge de la machine à l'âge de la vie

**mercredi 21 janvier 1998**  
18h30 à 20h30  
Grande salle niveau -3  
Entrée libre

Conférence par Kurokawa Kisho, architecte

À l'occasion de la première grande rétrospective internationale de son œuvre, l'architecte Kurokawa Kisho revient sur les enjeux profonds qui sous-tendent son travail de créateur.



### Les Bonnes de Jean Genet : une nouvelle mise en scène

**mardi 3 février 1998**  
17h00 à 19h00  
Petite salle, Rdc  
Entrée libre

Par Moriaki Watanabe, metteur en scène, Professeur invité de l'Université Paris III – La Sorbonne Nouvelle – Institut d'études théâtrales

Jean Genet est un auteur qui a marqué la scène littéraire et théâtrale japonaise. A travers l'analyse de son travail sur *Les Bonnes*, une de ses plus récentes mises en scène avec pour acteur principal un jeune comédien en vogue au Japon, Masahiro Motoki, Moriaki Watanabe expose sa propre vision du théâtre et de l'art scénique. Conférence (en français) accompagnée d'une projection vidéo (version japonaise).



### L'art français pour les artistes japonais de Tsuguharu Foujita à Yasumasa Morimura

**mardi 17 février 1998**  
17h00 à 19h00  
Petite salle, Rdc  
Entrée libre  
(en français)

Par Yoko Hayashi, conservateur au musée d'art contemporain de Tokyo. Yoko Hayashi, jeune spécialiste du peintre Tsuguharu Foujita, revient sur les liens artistiques qui ont unis la France et le Japon depuis le début du XIX<sup>e</sup> siècle, et qui stimulèrent la création dans les deux pays.



FORUM FRANCE-JAPON

### mieux se comprendre pour mieux travailler ensemble

**jeudi 5 mars 1998**  
9h15 à 17h45  
Grande salle niveau -3

Manifestation organisée par l'Ambassade du Japon en France, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, le Comité de l'Année du Japon en France et le JETRO, avec le concours du magazine « l'Expansion ».

Renseignements et inscription, dans la limite des places disponibles, à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris.  
Contact : Stéphanie Avramesco  
tel. 01 49 54 17 35 / fax 01 49 54 28 90

**9h15 Ouverture**  
**Monsieur Matsuura**  
Ambassadeur du Japon en France

**14h30-17h30**  
**Mieux travailler ensemble**  
**demain**

**9h30-12h30**  
**Mieux se comprendre**  
**aujourd'hui**

**9h30-11h**  
**1** Comment gère-t-on les ressources humaines dans les entreprises françaises et japonaises ?  
- Le recrutement et l'intégration dans l'entreprise  
- La gestion de carrière

**11h-11h15 Pause**

**11h15-12h45**  
**2** Les relations interpersonnelles dans l'entreprise : structure, hiérarchie et culture d'entreprise.  
- Les liens qui unissent le salarié à son entreprise  
- La communication interne

**14h30-16h00**  
**3** Comment coopérer ?  
- Comment faire fonctionner une joint-venture ?  
Faut-il privilégier un mode de coopération dans le cadre d'une implantation ?  
- Quelle coopération franco-japonaise avec les entreprises de pays tiers ?

**16h-16h15 Pause**

**16h15-17h45**  
**4** Concevoir ensemble les produits de demain : identifier les besoins  
- L'approche marketing  
- La coopération de produits nouveaux : les produits High Tech, le design



### Trois concours d'expression sur le Japon 1997-1998

**samedi 21 mars 1998**  
14h00 à 19h00  
Grande salle niveau -3  
Entrée libre

Finale et remise des prix  
Les finales et la remise des prix de ces trois concours organisés par l'IBCC depuis 1990 se tiendra pour la première fois à la Maison de la culture du Japon à Paris. Des prix récompensant les meilleurs discours en français sur le Japon (catégorie lycéens / catégorie étudiants) et les meilleurs discours en japonais, seront remis aux 24 finalistes présents.

Concours patronnés par le ministère des Affaires étrangères, le ministère de l'Education nationale, de la Recherche et de la Technologie, l'Ambassade du Japon en France et la Maison de la culture du Japon à Paris.



### Splendeurs et misères des médias

le point de vue d'un journaliste sur les cas français et japonais

**mardi 24 mars 1998**  
17h00 à 19h00  
Petite salle, Rdc  
Entrée libre  
(en français)

Par Hisanori Isomura, Président de la Maison de la culture du Japon à Paris Hisanori Isomura fut pendant longtemps l'un des principaux journalistes de la chaîne de télévision publique japonaise NHK. De la riche expérience qui en découle, M. Isomura nous dresse un bilan des différents problèmes auxquels les médias, en France et au Japon, se trouvent confrontés, ainsi qu'un tableau des perspectives d'avenir.



## CÉRÉMONIE DU THÉ



Pavillon du thé  
5<sup>e</sup> étage

Tarif d'entrée  
50 F

Sur réservation  
01 44 37 95 95



Deux cérémonies sont proposées chaque mercredi à partir du 14 janvier jusqu'à fin mars, entre 15h00 et 17h00.

Première cérémonie **15h00**  
deuxième cérémonie **16h00**

Nombre de places limité à 15 personnes pour chaque cérémonie. Ces cérémonies d'initiation à l'art du thé sont animées en alternance par les écoles Omotesenke et Urasenke.

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Horaires d'ouverture

Salle d'exposition  
du mardi au samedi  
de 12h à 19h

**Grande salle**  
pour les horaires se reporter  
au programme.  
L'ouverture des portes  
a lieu une demi-heure avant  
le début des spectacles.

**Bibliothèque  
et espace audiovisuel**  
du mardi au samedi  
de 13h à 18h  
(nocturne le jeudi jusqu'à 20h)

**Fermeture annuelle**  
de la Maison de la culture  
du Japon à Paris  
du 1<sup>er</sup> au 31 août (à préciser)  
et du 25 décembre au 5 janvier

### Réservation concerts et spectacles

par téléphone  
au **01 44 37 95 95**  
du mardi au samedi  
de 12h00 à 18h30.  
La location ouvre un mois  
à l'avance.  
Réservation de groupe  
(à partir de 10 personnes)  
**à la caisse**  
du mardi au samedi  
de 12h jusqu'à l'ouverture  
du spectacle du soir.  
La location ouvre un mois  
à l'avance.

par correspondance  
au plus tard 2 semaines  
avant la date choisie.  
Les demandes sont  
accompagnées d'une enveloppe  
timbrée libellée à votre adresse  
et de votre règlement  
par chèque à l'ordre  
de la **Maison de la culture  
du Japon à Paris.**

### Tarifs

Les tarifs de chaque  
manifestation  
sont précisés dans  
le programme.  
Tarif réduit : - de 18 ans,  
étudiants, chômeurs,  
personnes handicapées,  
+ 60 ans, groupes.

### Renseignements divers

standard  
**01 44 37 95 00**  
accueil  
**01 44 37 95 01**  
service de presse  
**01 44 37 95 13**  
administration  
**01 44 37 95 24/25**  
programmation  
**01 44 37 95 65/66**  
(expositions et conférences)  
**01 44 37 95 67/68**  
(cinéma et spectacles vivants)  
programmes d'échanges  
culturels et de subventions  
de la Fondation du Japon  
**01 44 37 95 60**  
(chercheurs, enseignants,  
publications)  
**01 44 37 95 67/68**  
(audiovisuel)  
**01 44 37 95 61**  
(test d'aptitude au japonais)

### Maison de la culture du Japon à Paris

101 bis, quai Branly  
75740 Paris cedex 15  
tel. **01 44 37 95 00**  
fax **01 44 37 95 15**

### Adresse Internet

Page web de la Maison  
de la culture du Japon à Paris :  
<http://www.mcjp.asso.fr>